



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 13

Rozeslána dne 23. února 2006

Cena Kč 41,50

O B S A H:

29. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Programu kulturní, vzdělávací a vědecké spolupráce mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael na léta 2006 – 2008
 30. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí ke Smlouvě mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o dodatcích k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních ze dne 20. dubna 1959 a usnadnění jejího používání
-

29

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 24. ledna 2006 byl v Jeruzalémě podepsán Program kulturní, vzdělávací a vědecké spolupráce mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael na léta 2006 – 2008.

Program vstoupil v platnost na základě svého článku 53 dne 24. ledna 2006.

Anglické znění Programu a jeho překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

**PROGRAM OF CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC
COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
FOR THE YEARS 2006-2008**

The Government of the Czech Republic and the Government of the State of Israel hereinafter referred to as "the Parties";

Expressing their common intention to implement the Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Czech and Slovak Federative Republic on Cooperation in the fields of Culture, Education and Science, signed in Prague on 29 April 1991;

Led by a common interest in strengthening and developing their cooperation in the field of culture and education;

Convinced that this cooperation shall contribute to the development of their relations and to raising awareness, particularly among youth in both countries, of the history and culture of the Jewish people, the Czech Republic and the State of Israel,

Have agreed as follows:

PŘEKLAD
PROGRAM KULTURNÍ, VZDĚLÁVACÍ
A VĚDECKÉ SPOLUPRÁCE
MEZI
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A
VLÁDOU STÁTU IZRAEL
NA LÉTA 2006 – 2008

Vláda České republiky a vláda Státu Izrael (dále jen „smluvní strany“),

vyjadřující oboustranný záměr realizovat Dohodu mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Státu Izrael o spolupráci v oblasti kultury, školství a vědy, podepsanou v Praze dne 29. dubna 1991;

vedeny společným zájmem o prohloubení a rozvoj vzájemné spolupráce v oblasti kultury a vzdělávání;

přesvědčeny, že tato spolupráce bude přispívat k rozvoji vzájemných vztahů a k posílení informovanosti především mezi mladými lidmi obou států o historii a kultuře České republiky, židovského národa a Státu Izrael,

se dohodly takto:

SCIENCE

Article 1

The Parties shall encourage the establishment and development of direct cooperation between universities and research institutes of the same specialisation in the Czech Republic and in the State of Israel and the implementation of research projects of joint interest. A specification of the content and focus of this cooperation falls within the terms of reference of the respective universities and cooperating research institutes.

Article 2

The Parties shall encourage participation of scientists and researchers in bilateral conferences. The conditions of such exchanges shall be agreed upon through diplomatic channels.

Article 3

The Parties shall encourage the exchange of scientific information and publications.

Article 4

The Parties shall encourage direct cooperation between the Academy of Sciences of the Czech Republic and the Israeli Academy of Sciences and Humanities implemented on the basis of the Agreement on Scientific Cooperation between the Academy of Sciences of the Czech Republic and the Israeli Academy of Sciences and Humanities, signed on 23rd June 1993 in Prague.

Article 5

The Parties shall encourage further direct scientific cooperation between the Czech scientific institutions and Israeli scientific institutions, similar to the existing Agreement on Scientific Cooperation between the Academy of Sciences of the Czech Republic and the Weizman Institute of Science, signed on 12th February 1993 in Prague.

EDUCATION

The Parties shall promote cooperation in the field of education and training at primary schools, secondary schools, conservatoires and post-secondary professional schools and at institutions of higher education including universities.

VĚDA

Článek 1

Smluvní strany budou podporovat navazování a rozvíjení přímé spolupráce mezi vysokými školami a výzkumnými ústavy stejného zaměření v České republice i ve Státu Izrael a provádění výzkumných projektů společného zájmu. Konkrétní náplň a zaměření této spolupráce spadá do působnosti příslušných vysokých škol a spolupracujících výzkumných ústavů.

Článek 2

Smluvní strany budou podporovat účast vědeckých a výzkumných pracovníků na bilaterálních konferencích. Podmínky těchto výměn budou dohodnuty diplomatickou cestou.

Článek 3

Smluvní strany budou podporovat výměnu vědeckých informací a publikací.

Článek 4

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi Akademií věd České republiky a Izraelskou akademií věd a klasického vzdělání, uskutečňovanou na základě Dohody o vědecké spolupráci mezi Akademií věd České republiky a Izraelskou akademií věd a klasického vzdělání podepsané dne 23. června 1993 v Praze.

Článek 5

Smluvní strany budou podporovat přímou vědeckou spolupráci mezi českými vědeckými institucemi a izraelskými vědeckými institucemi, podobně jako již existující Dohodu o vědecké spolupráci mezi Akademií věd České republiky a Weizmanovým vědeckým institutem podepsanou dne 12. února 1993 v Praze.

VZDĚLÁVÁNÍ

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti vzdělávání a odborné přípravy v základních školách, středních školách, konzervatořích, vyšších odborných školách a vysokých školách.

Article 6

The Parties shall exchange up to three specialists in all levels of education for a study visit during the validity of this program. The length of each stay shall not exceed five working days.

Article 7

The Parties shall encourage cooperation between universities and other institutions of higher education based on their direct agreements.

Article 8

The Parties shall promote exchanges of teachers, researchers and specialists from universities and other higher education institutions for study and lecturing visits for a total length of four weeks annually.

Article 9

1. The Parties shall promote the exchange of information, experience and documentation in the following areas: education system of the two countries, continuing education of teachers, education of children, pupils and students with special educational needs (such as disabled, mentally, physically and socially handicapped persons, learning disabilities or the gifted); new trends in the area of decentralisation and school autonomy, integration of children at risk and integration of immigrant children.
2. The Parties shall encourage cooperation among schools on various projects, using Information and Communication Technologies (ICT).
3. The Parties shall encourage organisation of seminars for continuing education for teachers, aimed at increasing the knowledge of the other state.
4. The Parties shall encourage cooperation between teacher's training institutions.

Article 10

1. The Parties shall encourage the teaching of the Hebrew language and literature at Czech universities and the teaching of the Czech language and literature at Israeli universities.
2. The conditions under which the teachers of language and literature will perform their respective activities in the receiving country shall be negotiated between the Parties. The performance of their teaching activities should be governed by the law of the Receiving Party.

Článek 6

Smluvní strany si vymění nejvýše tři odborníky ze všech vzdělávacích úrovní ke studijnímu pobytu během platnosti tohoto Programu. Délka každého pobytu nepřesáhne pět pracovních dnů.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi svými vysokými školami uskutečňovanou na základě přímých dohod.

Článek 8

Smluvní strany budou podporovat výměny učitelů, vědeckých pracovníků a odborných pracovníků univerzit a ostatních institucí vyššího vzdělávání ke studijním a přednáškovým pobytům v celkové délce čtyř týdnů ročně.

Článek 9

1. Smluvní strany budou podporovat výměnu informací, zkušeností a podkladů v těchto oblastech: vzdělávací systém obou států, další vzdělávání učitelů, vzdělávání dětí, žáků a studentů se speciálními vzdělávacími potřebami (např. osoby se zdravotním znevýhodněním, mentálně nebo tělesně postižené nebo sociálně znevýhodněné, nezpůsobilé vzdělávání nebo děti nadané); nové trendy v oblasti decentralizace a autonomie škol, integrace dětí v ohrožení a integrace dětí přistěhovalců.

2. Smluvní strany budou podporovat spolupráci škol na různých projektech s využitím informačních a komunikačních technologií (ICT).

3. Smluvní strany budou podporovat pořádání seminářů v rámci dalšího vzdělávání učitelů, které budou zaměřeny na prohlubování znalostí o druhém státu.

4. Smluvní strany budou rovněž podporovat spolupráci mezi zařízeními pro vzdělávání učitelů.

Článek 10

1. Smluvní strany budou podporovat výuku hebrejského jazyka a literatury na českých univerzitách a výuku českého jazyka a literatury na izraelských univerzitách.

2. Podmínky pro působení učitelů jazyka a literatury ve státě přijímající smluvní strany budou projednány mezi příslušnými smluvními stranami. Pracovní činnost těchto učitelů se bude řídit právními předpisy platnými ve státě přijímající smluvní strany.

Article 11

1. The Israeli Party shall annually offer up to four scholarships to students of higher education institutions holding B.A. or M.A degrees or their equivalents who are nominated by the Czech Party, each for a period of eight months.
2. The Czech Party shall annually offer up to four scholarships to students of higher education institutions holding B.A. or M.A degrees or their equivalents, who are nominated by the Israeli Party, each for a period of eight months.
3. The scholarships are subject to the budgetary frameworks of the Parties.

Article 12

1. The Israeli Party shall annually offer to the Czech Party up to two scholarships for the study of Modern Hebrew on the "ULPAN" summer course, within the limit of its respective budget.
2. The Czech Party shall annually offer to the Israeli Party up to two scholarships for the study of the Czech language on the "Summer School of Slavonic Studies" within the limit of its respective budget.

Article 13

1. The Parties shall strive to put into effect the Stockholm Declaration within the framework of the International Conference on the Holocaust, held in January 2000, and shall attempt to implement them.
2. In this context, the Parties shall support educational activities undertaken at schools of all levels that aim at combating racism and anti-Semitism.

Article 14

Both Parties shall take measures to prevent the publication of text books which encourage racism, anti-Semitism and xenophobia, in order to counter prejudice and negative stereotypes.

Article 15

The Parties shall encourage participation of teachers, and particularly history teachers, in courses dealing with the history of the Holocaust and anti-Semitism, which are organized by the Yad Vashem - Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority in Jerusalem. The three-week courses for English speaking participants shall be conducted every year in January and July.

Článek 11

1. Izraelská strana každoročně nabídne až čtyři stipendia pro českou smluvní stranou nominované studenty vysokých škol, kteří jsou absolventy bakalářského nebo magisterského studijního programu nebo jeho ekvivalentu, a to každé na období osmi měsíců.

2. Česká strana každoročně nabídne až čtyři stipendia pro izraelskou smluvní stranou nominované studenty vysokých škol, kteří jsou absolventy bakalářského nebo magisterského studijního programu nebo jeho ekvivalentu, a to každé na období osmi měsíců.

3. Stipendia se poskytují v rámci rozpočtových možností smluvních stran.

Článek 12

1. Izraelská strana každoročně nabídne české straně až dvě stipendia ke studiu moderní hebrejštiny v letním kursu ULPAN, v rámci svých rozpočtových možností.

2. Česká strana každoročně nabídne izraelské straně až dvě stipendia ke studiu českého jazyka na Letní škole slovanských studií, v rámci svých rozpočtových možností.

Článek 13

1. Smluvní strany budou usilovat o naplňování Stockholmské Deklarace přijaté v rámci Mezinárodní konference o holocaustu, která se konala v lednu 2000, a vynasnaží se uplatňovat ji v praxi.

2. V této souvislosti budou smluvní strany podporovat na školách všech úrovní vzdělávací aktivity zaměřené na boj proti rasismu a antisemitismu.

Článek 14

Obě smluvní strany podniknou opatření k zabránění vydání učebnic, které podněcují rasismus, antisemitismus a xenofobii, aby tak čelily předsudkům a negativním stereotypům.

Článek 15

Smluvní strany budou podporovat účast pedagogů, především učitelů dějepisu, v kurzech věnovaných historii holocaustu a antisemitismu, které pořádá Památník mučedníků a hrdinů holocaustu Yad Vashem v Jeruzalémě. Třítydenní kurz pro anglicky mluvící účastníky se bude konat každý rok v lednu a v červenci.

Article 16

The Parties shall encourage the participation of Czech teachers in the courses on the History of the Holocaust and on anti-Semitism, arranged by the Yad Vashem - Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority in Jerusalem. The Israeli Party proposes to organise a two-week course run in the English language for twenty teachers from the Czech Republic. The financial conditions of the course attendance shall be agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Article 17

The Parties shall consider steps facilitating the mutual recognition of diplomas, certificates and other documents providing evidence of a completed level of education, which are issued by recognized educational establishments of the state of the other Party in accordance with the regulations of the respective Parties.

The Parties will exchange information regarding the recognition of diplomas, certificates and other documents providing evidence of a completed level of education.

SPORT

Article 18

The Parties shall encourage mutual exchanges of sports teams, coaches, specialists and materials relating to physical training and sport. A specification of the conditions of individuals' exchanges falls within the terms of reference of the institutions concerned.

YOUTH

Article 19

1. The Parties shall encourage cooperation in the field of youth (such as exchange of experts and information).
2. The Parties agree that the exchange of youth and young adults constitute a major contribution to the relations between the two countries. They will therefore encourage exchange programs.

Článek 16

Smluvní strany podpoří účast českých učitelů v kurzech zaměřených na historii holocaustu a antisemitismu, které pořádá Památník mučedníků a hrdinů holocaustu Yad Vashem v Jeruzalémě. Izraelská smluvní strana navrhuje uspořádat dvoutýdenní kurz v anglickém jazyce pro dvacet učitelů z České republiky. Smluvní strany dohodnou finanční podmínky pro účast v tomto kurzu diplomatickou cestou.

Článek 17

Smluvní strany zváží možnosti pro usnadnění vzájemného uznávání diplomů, vysvědčení a dalších dokladů potvrzujících dosažené vzdělání, vydaných vzdělávacími institucemi ve státu druhé smluvní strany, a to v souladu s právními předpisy příslušné smluvní strany.

Smluvní strany si vymění informace o uznávání diplomů, vysvědčení a dalších dokladů potvrzujících úroveň dosaženého vzdělání.

SPORT

Článek 18

Smluvní strany budou podporovat vzájemné výměny sportovních týmů, trenérů, odborníků a materiálů z oblasti tělesné výchovy a sportu. Konkretizace podmínek pro výměny osob spadá do působnosti příslušných institucí.

MLÁDEŽ

Článek 19

1. Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti mládeže (např. výměny odborníků a informací).
2. Smluvní strany souhlasí s tím, že výměna mládeže a mladých dospělých představuje významný přínos ve vztazích mezi oběma zeměmi. Proto budou podporovat tyto výměnné programy.

3. Details of this exchange programs will be determined between the Israel Youth Exchange Council and the Department for Youth of the Ministry of Education, Youth and Sport of the Czech Republic.

CULTURAL HERITAGE

Article 20

The Parties shall encourage cooperation in the protection of their cultural heritage, and will endeavor to keep each other informed on relevant national laws and regulations.

Article 21

The Parties shall encourage direct cooperation between institutions in the field of the protection of cultural heritage. They will also exchange professionals, academic experts, information and publicity materials as well as information on seminars.

Article 22

The Parties shall encourage the relevant authorities in their respective countries to exchange information and publications of archeological content. Details in this regard will be determined by the National Institute for the Protection of Cultural Monuments and the Israel Antiquities Authority.

COOPERATION IN THE FRAMEWORK OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Article 23

The Parties shall cooperate in the field of education, science, culture, sport, youth and communications in the framework of UNESCO, the European Union and the Council of Europe and other international organizations.

ARCHIVES AND LIBRARIES

Article 24

The Parties shall encourage direct cooperation and international exchange of publications between national libraries of both countries or between other cultural and information institutions and they will further develop cooperation in the area of new

3. Podrobnosti výměnných programů budou stanoveny mezi Izraelskou radou pro výměny mládeže a odborem pro mládež Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky.

KULTURNÍ DĚDICTVÍ

Článek 20

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti ochrany kulturního dědictví a budou se vzájemně informovat o důležitých zákonech a nařízeních dané země.

Článek 21

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci institucí v oblasti ochrany kulturního dědictví. Budou si také vyměňovat odborníky a akademické experty, informační a propagační materiály a rovněž informace o seminářích.

Článek 22

Smluvní strany budou podporovat výměnu publikací archeologického obsahu mezi příslušnými organizacemi své země. O podrobnostech této spolupráce bude rozhodovat Národní památkový ústav a Israel Antiquities Authority.

SPOLUPRÁCE V RÁMCI MEZINÁRODNÍCH ORGANIZACÍ

Článek 23

Smluvní strany budou spolupracovat na poli vzdělání, vědy, kultury, sportu, mládeže a komunikace v rámci UNESCO, Evropské unie, Rady Evropy a dalších mezinárodních organizací.

ARCHIVY A KNIHOVNY

Článek 24

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci a mezinárodní výměnu publikací mezi národními knihovnami obou zemí nebo mezi jinými kulturními a informačními institucemi a budou dále rozvíjet spolupráci

technologies, with the aim to make the cultural heritage accessible to the public. For this purpose they shall exchange up to two experts, each for a period up to five days, during the validity of this Program.

EXCHANGE OF CULTURE AND ART EXPERTS

Article 25

General review: The Parties welcome the continuing level of reciprocal cultural activities, noting the valuable role played by cultural ties between the countries. The Parties reaffirm their intentions to continue to encourage direct cooperation between cultural institutions, organizations and individuals in the two countries.

The Parties shall endeavour to support initiatives designed to assist organizations and individuals engaged in promoting and sponsoring cultural activities of Israeli origin in the Czech Republic and cultural activities of Czech origin in Israel.

The Parties shall support the exchange of artistic groups or individuals participating in tours and festivals, including conferences, symposia, mutual performances, workshops, artistic exposures as well as meetings involving the exchange of information and experience in the fields of music, theatre, dance, visual and plastic arts, design and so on.

For that purpose, up to 20 man-days will be allotted annually subject to budget limitations of each Party.

Article 26

Festivals: Both Parties will encourage exchange of experts and artists for performances and participation in their festivals of music, dance and theatre. The details relating to these exchanges, such as the number of artists and length of stays, will be based on principles of reciprocity. The Parties shall exchange 1-3 experts in the spheres of festivals, for a period of up to five days, in order to share information and promote the cooperation in this field.

v oblasti nových technologií, s cílem zpřístupnit kulturní dědictví veřejnosti. Za tímto účelem si po dobu platnosti tohoto Programu budou vyměňovat až dva odborníky, každého na dobu nepřesahující pět dnů.

VÝMĚNA ODBORNÍKŮ Z OBLASTI KULTURY A UMĚNÍ

Článek 25

Obecný pohled: Smluvní strany vítají trvalou úroveň recipročních kulturních aktivit a poukazují na významnou roli, kterou hrají kulturní styky mezi oběma zeměmi. Strany potvrzují svůj záměr i nadále podporovat přímou spolupráci mezi kulturními institucemi, organizacemi a jedinci v obou zemích.

Smluvní strany budou podporovat iniciativy mající za cíl pomoc organizacím a jedincům, kteří se podílejí na propagaci a podpoře kulturních aktivit izraelského původu v České republice a kulturních aktivit českého původu v Izraeli.

Smluvní strany budou podporovat výměnu uměleckých skupin či jednotlivých umělců z oblasti hudby, divadla, vizuálního a výtvarného umění, designu, tance a dalších, kteří se zúčastní turné, festivalů, konferencí, sympozií, společných představení, workshopů, uměleckých setkání, včetně výměny informací či zkušeností.

Za účelem takové výměny bude ročně přiděleno 20 „osobo-dnů“, a to podle rozpočtových možností každé smluvní strany.

Článek 26

Festivaly: Smluvní strany budou podporovat výměnu odborníků a umělců za účelem vystoupení a účasti na festivalech hudby, tance a divadla. Podrobnosti těchto výměn jako počet umělců a délka pobytu budou založeny na principu reciprocity. Obě strany si budou vyměňovat 1 – 3 odborníky na problematiku festivalů, a to na dobu nepřesahující pět dnů, za účelem výměny informací a podpory spolupráce v této oblasti.

Both Parties will inform each other in advance about major international festivals to be held in their respective countries, in order to facilitate such participation. The diplomatic missions will provide information in each other's capitals. The information will also be published on the websites of the respective Embassies and Foreign Ministries.

Article 27

The Parties shall support the exchange of one or two exhibitions during the validity of this Program each accompanied by 1 curator for a total period not exceeding five days. Concrete projects shall be agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Article 28

Both Parties shall encourage direct cooperation between architects and their institutions and the exchange of architects as well as information and exhibitions. For this purpose both Parties shall exchange one expert for up to five days, during the validity of this Program.

Article 29

The Parties shall support direct contacts between museums, galleries and similar institutions, such as the cooperation between the Terezín Memorial and the Jewish Museum in Prague on one side and museum institutions in the State of Israel, Yad Vashem, Beit Theressienstadt and the Diaspora Museum on the other side.

Article 30

Music: The Parties shall support the presentation of the work of their composers in the other state. They shall also support direct contacts between musicians (conductors, soloists, etc.), music organizations, institutions and associations and orchestras in the area of classical and contemporary music.

The Parties shall strive to facilitate the participation of their musicians as well as jurors and observers in major festivals, competitions and events organized in both countries.

Article 31

The Parties welcome the existence of an annual musical seminar organised by Beit Theressienstadt in Israel, on music that was played in Terezin during the Holocaust, in which young Czech and Israeli musicians participate among others.

Smluvní strany se budou předem vzájemně informovat o důležitých mezinárodních festivalech, které se v obou zemích konají, aby bylo možné zajistit účast druhé strany. Informace budou v hlavním městě druhé strany poskytovat diplomatické mise. Informace budou rovněž podávány prostřednictvím webových stránek příslušných velvyslanectví a ministerstev zahraničních věcí.

Článek 27

Smluvní strany budou po dobu platnosti tohoto Programu podporovat výměnu jedné nebo dvou výstav, které budou doprovázeny 1 kurátorem na dobu nepřesahující 5 dnů. Konkrétní projekty dohodnou obě strany diplomatickou cestou.

Článek 28

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci architektů a jejich institucí, výměnu architektů a rovněž informací a výstav. Za tímto účelem si obě strany vymění po dobu platnosti tohoto Programu jednoho odborníka, a to na dobu nepřesahující pět dnů.

Článek 29

Smluvní strany budou podporovat přímé kontakty a spolupráci mezi muzei, galeriemi a podobnými institucemi, jako například spolupráci Památníku Terezín a Židovského muzea v Praze na jedné straně s muzejními institucemi ve Státě Izrael, Yad Vashem, Beit Theressienstadt a Muzeem diaspory na straně druhé.

Článek 30

Hudba: Smluvní strany budou podporovat uvádění děl svých skladatelů v druhé zemi. Také budou podporovat přímé kontakty mezi hudebníky (dirigenty, sólisty apod.), hudebními organizacemi, institucemi, asociacemi a orchestry v oblasti klasické a současné hudby.

Smluvní strany se budou snažit umožnit účast svých hudebníků a také porotců a pozorovatelů na významných festivalech, soutěžích a akcích pořádaných v obou zemích.

Článek 31

Smluvní strany vítají existenci každoročního hudebního semináře, který v Izraeli pořádá Beit Theressienstadt a který se zabývá hudbou hranou v Terezíně během holocaustu; podílejí se na něm kromě jiných i mladí čeští a izraelští hudebníci.

Article 32

Dance and Theatre: Both Parties shall encourage the exchange of dancers, choreographers, dance experts and producers of dance festivals as well as actors, directors, playwrights, critics and others. The Parties shall also jointly participate in developing multilateral cultural cooperation.

Article 33

The Czech Party invites the Israeli Party to participate in the international exhibition of scenography and theatre stage design, the Prague Quadrennial, in 2007.

The Israeli Party invites the Czech Party to participate in the International Exposure for Dance and Theatre, Annually in December.

Article 34

The Parties shall support cooperation in the area of non-professional artistic activities and traditional folk culture.

LITERATURE AND BOOK FAIRS

Article 35

The Parties shall exchange documents and information concerning their international book fairs and shall support the national exposition as well as accompanying programs.

Article 36

The Parties shall support participation of poets in festivals of poetry in the other state. Invitation of participants to festivals could be arranged by the organisers of the festivals.

Article 37

The Parties shall, on the occasion of literary events, exchange two experts in the area of literature, each for a period of stay up to five days, during the validity of this Program. Proposals and details shall be agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Článek 32

Tanec a divadlo: Smluvní strany budou podporovat výměnu tanečníků, choreografů, tanečních expertů a producentů tanečních festivalů, stejně jako herců, režisérů, scénáristů, kritiků a dalších. Smluvní strany se budou rovněž společně podílet na rozvoji multilaterální kulturní spolupráce.

Článek 33

Česká strana pozve izraelskou stranu k účasti na mezinárodní výstavě scénografie a divadelního designu, Prague Quadrennial v roce 2007.

Izraelská strana pozve českou stranu k účasti na každoroční prosincovou Mezinárodní expozici tance a divadla.

Článek 34

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti neprofesionálního umění a tradiční lidové kultury.

LITERATURA A KNIŽNÍ VELETRHY

Článek 35

Smluvní strany si budou vyměňovat dokumenty a informace týkající se mezinárodních knižních veletrhů a budou podporovat národní expozici a rovněž doprovodné programy.

Článek 36

Smluvní strany budou podporovat účast básníků na festivalech poesie v druhé zemi. Pozvání účastníků festivalů budou zajišťovat jejich pořadatelé.

Článek 37

V případě literárních akcí si smluvní strany po dobu platnosti tohoto Programu vymění dva odborníky z oblasti literatury, každého na dobu nepřesahující pět dnů. Návrhy a podrobnosti dohodnou smluvní strany diplomatickou cestou.

Article 38

The Parties shall support publication of translations of contemporary prose and poetry in the other state. The respective bodies of the Parties shall exchange three persons (writers, poets or translators), each for a stay of up to five days, during the validity of this Program.

CINEMA AND AUDIO-VISUAL

Article 39

The Parties will encourage reciprocal participation of Czech and Israeli artists and experts in the film retrospectives, film cultural events and international film festivals. The information will be published on the websites of the respective Embassies and Foreign Ministries.

Article 40

The Parties will encourage direct cooperation between institutions and organizations dealing with film art and film archives.

Article 41

Each Party will encourage reciprocal visits of experts in the field of cinema. For this purpose the Parties shall exchange annually 2 experts in the field of cinema and audiovisuals for a period of up to five days, for participation in conferences, reviews, meetings, retrospectives and other prestigious international events.

Article 42

The Parties will encourage visits of art critics, science writers and journalists dealing with culture, with the aim of promoting a better understanding of the sociological and cultural developments taking place in each other's country. For this purpose each Party will allot annually up to 4 man-days.

MISCELLANEOUS

Article 43

The General and Financial Terms mentioned in the Annex will form an integral part of the Program.

Článek 38

Smluvní strany budou podporovat vydávání překladů současné prózy a poesie v druhé zemi. Příslušné orgány obou smluvních stran si po dobu platnosti tohoto Programu vymění tři osoby (spisovatele, básníky či překladatele), každého na dobu nepřesahující pět dnů.

FILM A AUDIOVIZUÁLNÍ OBLAST

Článek 39

Smluvní strany budou podporovat reciproční účast českých a izraelských umělců a odborníků na filmových přehlídkách, filmových kulturních událostech a mezinárodních festivalech. Informace budou uveřejněny na webových stránkách příslušných velvyslanectví a ministerstev zahraničních věcí.

Článek 40

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi institucemi a organizacemi, které se zabývají filmovým uměním, a mezi filmovými archivy.

Článek 41

Smluvní strany budou podporovat vzájemné návštěvy odborníků z oblasti filmu. Za účelem účasti na konferencích, přehlídkách, setkáních, retrospektivách a dalších významných akcích si strany ročně vymění dva odborníky na film a audiovizuální média, a to na dobu nepřesahující pět dnů.

Článek 42

Smluvní strany budou podporovat návštěvy kritiků, vědeckých spisovatelů a novinářů zabývajících se kulturou, s cílem přispívat k lepšímu porozumění sociologickému a kulturnímu vývoji, který v obou zemích probíhá. Za tímto účelem budou každé ze smluvních stran ročně přiděleny až čtyři osobo-dny.

RŮZNÉ

Článek 43

Obecná a finanční ustanovení uvedená v příloze budou tvořit nedílnou součást tohoto Programu.

Article 44

This Program does not preclude the realization of other activities agreed upon by the two Parties through diplomatic channels.

Article 45

Individuals sent out under this Program must have a good command of the language of the receiving country or the English language.

Article 46

Both Parties agree that all initiatives mentioned in this Program shall be carried out within the limits of the funds allocated in their respective annual budgets.

Article 47

All activities and exchanges realized under this Program shall be implemented in accordance with the valid law of the respective Party and regulations of the Parties.

Article 48

The Parties entrust their competent authorities with the implementation of this Program.

Article 49

This Program can be amended or modified by mutual consent of the Parties. The amendments or modifications shall be made in writing.

Article 50

All additional matters that might arise in the course of this Program shall be settled through diplomatic channels.

Article 51

The validity of this Program can be extended for additional periods of 3 years each, by mutual consent of the Parties. Each extension of the validity of this Program shall be made in writing.

Article 52

The negotiations concerning the next Program will be held in Prague in 2008.

Článek 44

Tento Program nevylučuje realizaci jiných aktivit, na nichž se obě smluvní strany dohodnou diplomatickou cestou.

Článek 45

Osoby vysílané na základě tohoto Programu musí mít dobrou znalost jazyka státu přijímající smluvní strany nebo anglického jazyka.

Článek 46

Obě smluvní strany souhlasí s tím, že všechny iniciativy uvedené v tomto Programu se budou provádět v rámci finančních limitů stanovených příslušným ročním rozpočtem.

Článek 47

Všechny aktivity a výměny realizované v rámci tohoto Programu se budou provádět v souladu s vnitrostátním právem smluvních stran.

Článek 48

Smluvní strany pověřují své příslušné orgány realizací tohoto Programu.

Článek 49

Tento Program může být doplňován či měněn po vzájemné dohodě smluvních stran. Doplnění či změny musí být stanoveny písemně.

Článek 50

Veškeré další záležitosti, které mohou nastat během platnosti tohoto Programu, se budou řešit diplomatickou cestou.

Článek 51

Platnost tohoto Programu může být po vzájemné dohodě smluvních stran prodloužena vždy na dobu dalších 3 let. Každé prodloužení platnosti tohoto Programu bude stanoveno písemně.

Článek 52

Jednání o novém programu se uskuteční v roce 2008 v Praze.

Article 53

This Program shall come into force on the date of signature and shall be in force until 31 December 2008.

Signed in Jerusalem on 24th January 2006, which corresponds to 24th Teveth 5766, in two original copies in the English language, both texts being equally authentic.

On behalf of the Government
of the Czech Republic

On behalf of the Government
of the State of Israel

Alena Štěrbová
Deputy Minister
of Education, Youth and Sports

Arthur Avnon
Deputy Director General
of the Culture and Science Section
of the Ministry of Foreign Affairs

Článek 53

Tento Program vstoupí v platnost dnem podpisu a bude platit do 31. prosince 2008.

Podepsáno v Jeruzalémě dne 24. ledna 2006, což odpovídá 24. Teveth 5766, ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce, přičemž oba texty jsou stejně autentické.

Jménem vlády České republiky
Mgr. Alena Štěrbová v. r.
náměstkyně ministryně
školsství, mládeže a tělovýchovy

Jménem vlády Státu Izrael
Arthur Avnon v. r.
zástupce generálního ředitele
sekce pro kulturu a vědu
Ministerstva zahraničních věcí

ANNEX

GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS**Article I**

The financial provisions, failing any special agreements, are adjusted on the basis of reciprocity, namely:

the Sending Party shall cover the round trip travel of their delegations, individuals and representatives, including the transporting of the professional equipment and exhibits;

the Receiving Party shall cover the travel expenses within the territory of its state in agreement with the previously approved study programs;

the Receiving Party shall cover the costs of stay in the country (accommodation, daily allowance and local transportation);

the information on the arrival of individuals accepted under this Program (the exact date of arrival, means of transport) shall be communicated to the Receiving Party three weeks prior to their arrival at the latest.

EXCHANGE OF INDIVIDUALS

(teachers, researchers, specialists, artists, etc.)

Article II

1. The Sending Party shall submit the proposals for exchange of specialists according to the relevant articles of this Program to the Receiving Party at least two months before the commencement of the proposed stay.
2. The Receiving Party shall confirm its acceptance within one month of the proposal.
3. The proposals for stays according to the relevant articles shall contain: The name of the candidate, his/her curriculum vitae, study and research plan including the specification of required institutions and specialists that the candidate intends to visit and other necessary information, as applicable. All information shall be given in English.

VŠEOBECNÁ A FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek I

Finanční ustanovení, pokud nebudou dohodnuty zvláštní podmínky, jsou upravena na základě reciprocity, a to:

vysílající smluvní strana uhradí náklady na cestu svých delegací, jednotlivců a zástupců včetně dopravy odborného vybavení a exponátů tam i zpět;

přijímající smluvní strana uhradí výdaje za cesty po území svého státu v souladu s předem schválenými studijními programy;

přijímající smluvní strana uhradí náklady na pobyt v zemi (ubytování, diety a místní dopravu);

informace o příjezdu jednotlivců přijatých na základě tohoto Programu (přesné datum příjezdu, způsob dopravy) budou sděleny přijímající smluvní straně nejpozději tři týdny před příjezdem.

Výměna jednotlivců

(učitelé, výzkumní pracovníci, odborníci, umělci atd.)

Článek II

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně návrhy na výměnu odborníků podle příslušných článků Programu nejméně dva měsíce před zahájením navrhovaného pobytu.

2. Přijímající smluvní strana potvrdí přijetí do jednoho měsíce od předložení návrhu.

3. Návrhy na pobyty podle příslušných článků budou obsahovat:

Jméno kandidáta, jeho/její životopis, plán studia a výzkumu, který bude uvádět preferované instituce a odborníky, které kandidát hodlá navštívit, a případně další potřebné informace. Veškeré informace se uvádějí v angličtině.

4. The Czech Party as the Receiving Party shall provide individuals received under the relevant articles with the following:
 - (a) accommodation at a hotel of at least three-star category;
 - (b) daily allowance according to the legal regulations valid on the territory of the Czech Republic, the amount of which being minimum 460,- CZK per day.

The Israeli Party as the Receiving Party shall provide individuals received under the relevant articles with following:

- (a) accommodation at a hotel of at least three-star category (up to 80 US \$ per day for accommodation);
 - (b) the sum up to USD 40 per day for board.
5. Each traveler must have medical insurance that will be under her/his responsibility.
 6. The Parties undertake to pay the approved amounts to individuals sent to the partner country under the relevant articles of this Program immediately upon their arrival in the state of the Receiving Party.

SCHOLARSHIPS

Article III

The Parties shall provide candidates for scholarships under Articles 11 and 12 with application forms.

The Sending Party shall forward the completed applications for scholarships submitted by candidates under Article 11 to the Receiving Party by 1st January of each year at the latest. The applications of the candidates for participation in the Summer Schools of Slavonic Studies in the Czech Republic and the ULPAN course in the State of Israel under Article 12 shall be forwarded by 15th April. The Receiving Party shall inform the Sending Party, whether the proposed candidates have been accepted by 1st June.

Article IV

1. The Czech Party shall provide scholarship-holders received under Article 11, par.2, with the following:

4. Česká smluvní strana jako přijímající smluvní strana poskytne jednotlivcům přijatým na základě příslušných článků:

- a) ubytování v hotelu minimálně tříhvězdičkové kategorie;
- b) částku stravného a kapesného v souladu s právními předpisy platnými na území České republiky, která bude minimálně dosahovat výše 460,- Kč na den.

Izraelská smluvní strana jako přijímající smluvní strana poskytne jednotlivcům přijatým na základě příslušných článků:

- a) ubytování v hotelu minimálně tříhvězdičkové kategorie (nebo 80 USD na den určenou na ubytování);
- b) částku 40 USD na den určenou na stravování.

5. Za zajištění zdravotního pojištění si odpovídá každý cestovatel sám.

6. Smluvní strany se zavazují, že zaplatí schválené částky jednotlivcům vyslaným do partnerské země na základě příslušných článků tohoto Programu okamžitě po jejich příjezdu do státu přijímající smluvní strany.

Stipendia

Článek III

Smluvní strany poskytnou uchazečům o stipendia podle článků 11 a 12 formuláře žádosti.

Vysílající smluvní strana zašle vyplněné žádosti o stipendia předložené uchazeči podle článku 11 přijímající smluvní straně nejpozději do 1. ledna každého roku. Žádosti uchazečů o účast na Letních školách slovanských studií v České republice a v kursu ULPAN ve Státu Izrael podle článku 12 budou zaslány do 15. dubna. Přijímající smluvní strana sdělí do 1. června vysílající smluvní straně, zda byli navržení kandidáti přijati.

Článek IV

1. Česká strana poskytne stipendistům přijatým podle článku 11 odst. 2:

- study under the same conditions which are granted to citizens of the Czech Republic;
 - monthly scholarship according to the legal regulations valid on the territory of the Czech Republic, minimum amount being
- a). 7000,- CZK for students of masters study programs,
- b). 7500,- CZK for students of doctoral study programs;
- possibility of accommodation in university hostels;
 - access to university canteens;
 - necessary and urgent medical care in the case of a sudden illness or injury suffered during the stay (with the exception of dental care and chronic diseases).

Information about the scholarships granted by the Czech side is available on the internet through the website of the Embassy of the Czech Republic in Israel:

www.mzv.cz/telaviv

2. The Israeli Party shall provide scholarship-holders received under Article 11, par. 1, with the following:
- monthly scholarship amounting to USD 600;
 - medical insurance with the exception of dental care and chronic diseases.

Information about the scholarships granted by the Israeli side (age limit, necessary documents, application forms, etc) is available on the internet through the website of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel:

http://www.mfa.gov.il/MFA/MFAArchive/2000_2009/2003/8/Scholarships+Offered+by+the+Israeli+Government+to.htm

Article V

1. The Czech Party shall provide the participants in the Summer School accepted within this Program, Article 12, paragraph 2, free tuition, free board and lodging, excursions within the summer school program and shall provide them with necessary and urgent medical care in the case of a sudden illness or injury, with the exception of dental care and chronic diseases.
2. The Israeli Party shall provide participants in the Summer Course of the ULPAN Language School accepted within this Program, Article 12, paragraph 1, free tuition, allowance to cover the living expenses in accordance with the conditions of the

- studium za stejných podmínek jako občanům České republiky;
- měsíční stipendium podle právních předpisů platných na území České republiky, nejméně však ve výši:
 - a) 7 000,- Kč pro studenty magisterských studijních programů,
 - b) 7 500,- Kč pro studenty doktorských studijních programů,
- možnost ubytování ve vysokoškolských kolejích,
- možnost stravování ve vysokoškolských menzách,
- nutnou a neodkladnou zdravotní péči v případě náhlého onemocnění nebo úrazu v době pobytu (kromě stomatologické péče a péče při chronických nemocích).

Informace o stipendiích poskytovaných českou stranou jsou k dispozici na internetových stránkách Velvyslanectví ČR v Izraeli:
<http://www.mzv.cz/telaviv>

2. Izraelská strana poskytne stipendistům přijatým podle článku 11 odst. 1:

- měsíční stipendium ve výši 600 USD,
- zdravotní pojištění kromě stomatologické péče a péče při chronických nemocích.

Informace o stipendiích poskytovaných izraelskou stranou (věkový limit, nezbytná dokumentace, formuláře žádosti atd.) jsou k dispozici na internetových stránkách Ministerstva zahraničních věcí Státu Izrael:
http://www.mfa.gov.il/MFA/MFAArchive/2000_2009/2003/8/Scholarships+Offered+by+the+Israeli+Government+to.htm

Článek V

1. Česká strana poskytne účastníkům Letní školy, přijatým na základě čl. 12 odst. 2 tohoto Programu, bezplatnou výuku, bezplatné stravování a ubytování, exkurze v rámci programu Letní školy a poskytne nutnou a neodkladnou zdravotní péči v případě náhlého onemocnění nebo úrazu s výjimkou stomatologické péče a péče při chronických nemocích.

2. Izraelská strana poskytne účastníkům letního kursu Jazykové školy ULPAN, přijatým na základě čl. 12

language school, health insurance with the exception of dental care and chronic diseases.

EXCHANGE OF EXHIBITIONS:

Article VI

Exchanges of exhibitions shall be implemented under the following conditions:

1. The Sending Party shall cover the costs of transport of exhibits to and from the predetermined destination in the state of the Receiving Party.
2. The Receiving Party shall cover the costs of transport of exhibits within its state territory and costs related to the organization, including costs connected with the installation and dismantling of the exhibition. The Receiving Party shall provide publicity for the exhibition.
3. The Sending Party shall bear the costs of insurance of the exhibits during transportation and duration of the exhibition.
4. The Receiving Party shall provide accommodation and board allowances for the specialists (artists/curators) accompanying the exhibition according to the financial provisions of the present Program.

odst. 1 tohoto Programu, bezplatnou výuku, částku k úhradě životních nákladů v souladu s podmínkami jazykové školy a zdravotní pojištění s výjimkou stomatologické péče a péče při chronických nemocích.

Výměna výstav

Článek VI

Výměny výstav se budou realizovat na základě těchto podmínek:

1. Vysílající smluvní strana uhradí náklady na přepravu exponátů do místa určení přijímajícího smluvního státu a zpět.
2. Přijímající smluvní strana uhradí náklady na dopravu exponátů na území svého státu a náklady na organizaci výstavy, včetně nákladů spojených s instalací a demontáží výstavy. Přijímající strana zajistí publicitu výstavy.
3. Vysílající smluvní strana uhradí náklady za pojištění exponátů v průběhu transportu a po dobu trvání výstavy.
4. Přijímající smluvní strana poskytne ubytování a částku na stravování odborníků (umělců/kurátorů) doprovázejících výstavu v souladu s finančními ustanoveními tohoto Programu.

30**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že nótou Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze ze dne 5. ledna 2006 byla české straně oznámena změna v označení a příslušnosti orgánů uvedených v článku 23 odst. 3 číslo 1 písmeno b)^{*)} Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o dodatkách k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních z 20. dubna 1959 a usnadnění jejího používání, podepsané v Praze dne 2. února 2002 a vyhlášené pod č. 68/2002 Sb. m. s.

Změna vstoupila v platnost dne 1. ledna 2005.

Německé znění německé nóty a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

^{*)} Uvedené označení změny se týká německého znění Smlouvy. V českém znění Smlouvy se výše uvedená změna týká článku 23 odst. 3 číslo 2 písmeno b).

Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Prag

VN Nr. 04/2006

V e r b a l n o t e

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland begrüßt das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik und beehrt sich, gemäß Artikel 31 Absatz 1 des Vertrages vom 2. Februar 2000 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über die Ergänzung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. April 1959 und die Erleichterung seiner Anwendung Folgendes mitzuteilen:

Nach einer Mitteilung des Bundesministeriums der Justiz wurden mit Wirkung vom 1. Januar 2005 die sächsischen Polizeipräsidien aufgelöst. An die Stelle der in Artikel 23 Absatz 3 Nr. 1 Buchstabe b des o. g. Vertrages genannten Polizeipräsidien Dresden und Chemnitz sind folgende Polizeidirektionen getreten:

- Polizeidirektion Oberlausitz-Niederschlesien
- Polizeidirektion Oberes Elbtal-Osterzgebirge
- Polizeidirektion Dresden
- Polizeidirektion Chemnitz-Erzgebirge
- Polizeidirektion Südwestsachsen.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland regt an, die zuständigen Stellen der Tschechischen Republik entsprechend zu informieren.

An das
Ministerium für
Auswärtige Angelegenheiten
der Tschechischen Republik

P r a g

PŘEKLAD

Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze

Č. j.: 04/2006

Verbální nota

Velvyslanectví Spolkové republiky Německo zdraví Ministerstvo zahraničních věcí České republiky a dovoluje si oznámit podle článku 31 odstavce 1 Smlouvy ze dne 2. února 2000 mezi Spolkovou republikou Německo a Českou republikou o dodatcích k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních ze dne 20. dubna 1959 a usnadnění jejího používání následující:

Dle sdělení Spolkového ministerstva spravedlnosti byla s účinností od 1. ledna 2005 rozpuštěna saská policejní prezidia. Na místa policejních prezidií Drážďan (Dresden) a Saské Kamenice (Chemnitz) podle článku 23 odstavce 3 č. 1 písmene b) nastoupila tato policejní prezidia:

- Policejní prezídium Horní Lužice-Dolní Slezsko (Oberlausitz-Niederschlesien)
- Policejní prezídium Horní údolí Labe-Východní Krušnohoří (Oberes Elbtal-Osterzgebirge)
- Policejní prezídium Drážďany (Dresden)
- Policejní prezídium Saské Kamenice-Krušnohoří (Chemnitz-Erzgebirge)
- Policejní prezídium jihozápadní Sasko (Südwestsachsen)

Velvyslanectví Spolkové republiky Německo vyzývá k informování odpovídajícím způsobem příslušné orgány České republiky.

Diese Note ersetzt die Note vom 14.11.2005 - Gz.: 506-530.MS/3-7 - des Auswärtigen Amtes an die Botschaft der Tschechischen Republik in Berlin.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik erneut ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.

Prag, den 5. Januar 2006

Tato nota nahrazuje notu z 14. 11. 2005 – Gz.: 506-530.MS/3-7 Ministerstva zahraničních věcí Velvyslanectví České republiky v Berlíně.

Velvyslanectví Spolkové republiky Německo využívá této příležitosti, aby ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí České republiky svou nejhlubší úctou.

Praha, 5. ledna 2006

Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky

Praha



ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2006 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, 516 205 174, 519 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, 519 305 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihárství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Týcho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s., Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), SEVT a. s., Slezská 126/6; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 7:** MONITOR CZ, s. r. o., V háji 6, tel.: 272 735 797; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková – YAH0-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.